



Maahanmuuttovirasto  
Migrationsverket  
Finnish Immigration Service



TURVAPAIKKA-,  
MAAHANMUUTTO- JA  
KOTOUTTAMISRAHASTO  
Euroopan unionin tuella

# اطلاعات برای پناهجویان



افراد بزرگسال  
فارسی

## شما از کشور خود فرار و از فنلاند درخواست حفاظت کرده اید.

اگر در کشور اصلی خود در معرض نقض شدید حقوق بشر قرار داشته اید یا بخاطر شرایط امنیتی کنونی نمی توانید به کشور خود بازگردید ممکن است تحت حمایت بین المللی قرار بگیرید. شرط دیگر این است که شما از حمایت کشور خود برخوردار نباشید.

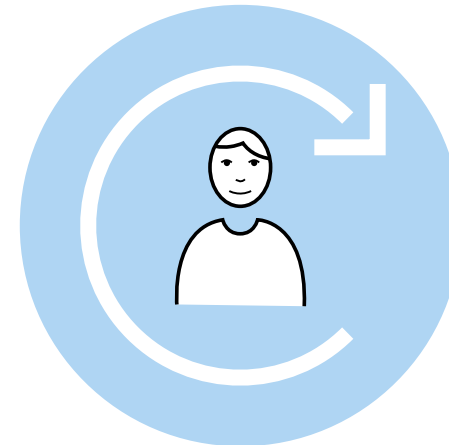
هنگام بررسی درخواست پناهندگی شما، همچنان تحقیق میشود که آیا شما میتوانید اجازه اقامت را بر اساس دلایل فردی انساندوستانه بگیرید یا بخاطر موانع اخراج از کشور و یا برای این که قربانی قاچاق انسان بوده اید.

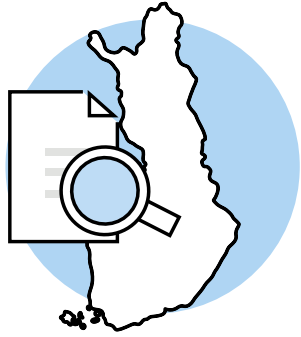
اگر امکان اعطای اقامت در زمینه های دیگر وجود داشته باشد مانند شغل شما یا ارتباط خانوادگی، باید برای مجوز اقامت یک درخواست جداگانه بدهید.

این بروشور روند پناهجویی را شرح داده و حاوی اطلاعات درباره حقوق شما و مقررات در طی روند رسیدگی است.

## مقامات مسئول موظف به رازداری هستند

- در فنلاند می توانید به مقامات مسئول از جمله پلیس و کارکنان پلیس مرزبانی اداره مهاجرت فنلاند اعتماد کنید. این افراد متخصصانی هستند که بر اساس قانون عمل می کنند.
- همه کارمندانی که پرونده شما را بررسی می کنند موظف به رازداری هستند. بدین معنی که آنها اجازه ندارند درباره هر چیزی که در کار خود می شنوند با افراد بیرون از محل کارشان صحبت کنند. کارکنان مراکز پذیرش، مترجمان شفاهی و مشاور حقوقی شما نیز موظف به رازداری هستند.





### 3. اداره مهاجرت بررسی خواهد کرد که آیا پرونده شما باید در فنلاند بررسی شود یا خیر.

زمانی که درخواست پناهندگی ثبت شد برای بررسی به اداره مهاجرت فنلاند ارسال خواهد شد.

کشورهای عضو اتحادیه اروپا، همچنین نروژ، ایسلند، لیختن اشتین و سوئیس پیمان دویلین را رعایت می‌کنند. درخواست شما تنها در یکی از این کشورها قابل بررسی است. به این علت است که اداره مهاجرت فنلاند بررسی می‌کند که آیا:

- بستگانی در کشور دیگری دارید
- ویزا یا اجازه اقامت در یک کشور دیگر دارید
- قبلاً در دیگر کشورهای مشمول قانون دویلین زندگی کرده یا از طریق آن به کشور دیگری رفته اید
- در کشور دیگری درخواست پناهندگی داده اید.

اگر هر کدام از شرایط فوق شامل حال شما شوند، اداره مهاجرت فنلاند شما را به مصاحبه دویلین دعوت خواهد کرد. بعد از مصاحبه، اداره مهاجرت فنلاند تصمیم خواهد گرفت که آیا کشور دیگری مسئول رسیدگی به درخواست شما است و اینکه آیا باید به کشور دیگری منتقل شوید یا خیر.

همچنین درخواست پناهندگی شما می‌تواند مورد بررسی قرار نگیرد، اگر:

- شما پیش از این در یک کشور امن تحت حمایت قرار گرفته باشید
- از یک کشور امن که می‌توانسته است شما را تحت حمایت قرار دهد به فنلاند رسیده باشید.



### درخواست پناهندگی اینگونه پیش می‌رود

#### 1. به مقامات کنترل مرزی یا پلیس بگویید که می‌خواهید درخواست پناهندگی بدهید.

وقتی درخواست پناهندگی می‌دهید باید در کشور فنلاند باشید. وقتی به فنلاند رسیدید، به مقامات کنترل مرزی یا پلیس بگویید که می‌خواهید درخواست پناهندگی بدهید. مقامات مسئول شما را به عنوان پناهجو ثبت می‌کنند، مشخصات شما را در ثبت افراد خارجی وارد می‌کنند و اثر انگشت، امضاء و عکس شما را می‌گیرند. اگر گذرنامه یا مدرک شناسایی دیگری همراه خود دارید آن را به مقامات مسئول نشان دهید. لطفاً توجه داشته باشید که دادن اطلاعات و مشخصات شناسایی غلط در فنلاند جرم محسوب می‌شود.

هنگامی که پرونده شما در دست بررسی است شما حق دارید آزادانه در فنلاند زندگی و تردد کنید.

#### 2. مقامات مسئول شما را به یک مرکز پذیرش هدایت خواهند کرد.

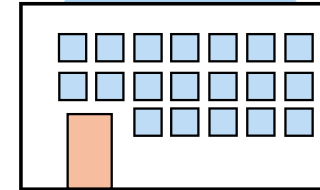
هنگام رسیدگی به درخواستتان می‌توانید در مرکز پذیرش بمانید. همچنین می‌توانید نزد بستگان یا دوستان خود زندگی کنید. در هر صورت در مرکز پذیرش به عنوان متقاضی ثبت خواهید شد. مرکز پذیرش خدمات اجتماعی و مراقبت بهداشتی به شما خواهد داد و در صورت نیاز ممکن است به شما پول مرکز پذیرش پرداخت شود.

موظف هستید که در کارها و

فعالیت‌های تحصیلی که توسط مرکز پذیرش ترتیب داده می‌شود شرکت کنید.

کودکان بین سنین 6 تا 16 سال حق دارند که به مدرسه بروند.

مرکز پذیرش نمی‌تواند بر روند درخواست پناهندگی شما تأثیر بگذارد.



### مدت زمان رسیدگی

- زمان رسیدگی به درخواست پناهندگی حداکثر 6 ماه طول خواهد کشید. لطفاً با حوصله منتظر تصمیم‌گیری بمانید.
- اگر در عرض 6 ماه درباره درخواست شما تصمیم‌گیری نشود، اداره مهاجرت فنلاند موضوع را به شما اطلاع داده و برآوردی از زمانی که تصمیم‌گیری انجام خواهد شد به شما خواهد داد.
- همچنین می‌توانید مدت زمان رسیدگی مورد انتظار را در وب‌سایت اداره مهاجرت فنلاند ببینید.

### اطلاعات بیشتر

- بعد از مصاحبه پناهدگی می‌توانید مدارک اضافی برای اداره مهاجرت فنلاند ارسال کنید. برای مثال وقتی که رویدادهای جاری در کشورتان تغییر فوق‌العاده مهمی در شرایط شما ایجاد کرده است یا مطلب مهمی را در طی مصاحبه فراموش کرده‌اید.
- می‌توانید از مشاور حقوقی خود و کارکنان مرکز پذیرش راهنمایی بگیرید.



### 4. دلایل شما برای دادن درخواست پناهندگی در مصاحبه پناهدگی بررسی خواهند شد.

اداره مهاجرت فنلاند شما را به مصاحبه پناهدگی دعوت خواهد کرد. لطفاً دعوتنامه و مدارک پیوست آن را با دقت مطالعه کنید. کارکنان مرکز پذیرش به شما خواهند گفت که چطور برای مصاحبه بروید. در صورت لزوم مشاور حقوقی شما نیز در مصاحبه حضور خواهد داشت. قبل از مصاحبه با مشاور حقوقی خود صحبت کنید.

در طی مصاحبه، مقامات بررسی خواهند کرد که شما چه کسی هستید و چگونه به فنلاند آمده‌اید. لازم است که اطلاعات دقیق و درست درباره اعضای خانواده خود بدهید. اگر اطلاعات غلط بدهید، بعداً آوردن خانواده اتان به فنلاند دشوار خواهد شد.

از شما پرسیده خواهد شد که چرا از کشور خود فرار کرده‌اید و چرا نمی‌توانید به کشور خودتان بازگردید. همه مدارکی که اثبات‌کننده ادعاهایتان است را همراه داشته باشید.

شجاعانه درباره هر چه که می‌دانید و آنچه که می‌تواند بر درخواست پناهدگی شما تاثیر داشته باشد صحبت کنید. همچنین اگر چیزی را نمی‌دانید یا بخاطر نمی‌آورید بگویید. اگر منظور مترجم شفاهی را متوجه نمی‌شوید به مصاحبه‌کننده.

مهم است که همه زمینه‌ها و موضوعات درخواست خود را در همان جا بیان کنید. اگر بعداً بخواهید موضوعی را اضافه کنید، باید دلیل بیاورید که چرا قبلاً آن را نگفته‌اید. دلیل باید چیزی باشد که خودتان در آن نقشی نداشته باشید.

متنی از مصاحبه پناهدگی تهیه خواهد شد و یک نسخه آن به شما داده می‌شود.



## 5. نتیجه را دریافت می کنید.

بعد از مصاحبه پناهندگی، اداره مهاجرت فنلاند بررسی درخواست شما را ادامه خواهد داد. در صورت نیاز، از شما اطلاعات بیشتر درخواست خواهد شد. وقتی درباره درخواست شما تصمیم گرفته شد، نتیجه تصمیم گیری به صورت کتبی برای شما فرستاده خواهد شد.

تصمیم گیری بر اساس قانون افراد خارجی، اطلاعاتی که در طی مصاحبه پناهندگی داده اید، اطلاعات دیگر موجود در پرونده، اطلاعاتی که اداره مهاجرت فنلاند درباره وضعیت کشور شما دارد، انجام می شود



نتیجه این تصمیم ممکن است مثبت یا منفی باشد. پلیس یا اداره مهاجرت فنلاند این تصمیم را به شما اطلاع خواهد داد. ممکن است تصمیم گرفته شده با پست برایتان فرستاده شود. وقتی نتیجه تصمیم گیری را دریافت کردید به کارکنان مرکز پذیرش اطلاع دهید و آنها به شما خواهند گفت که بعدا چه کاری باید انجام دهید.

## نتیجه مثبت

به شما اجازه اقامت داده می شود که به این معنی است که می توانید در فنلاند بمانید. نام شما بطور خودکار در سیستم اطلاعات جمعیتی فنلاند ثبت می شود و شما یک شماره شناسایی فردی دریافت خواهید کرد.

اجازه اقامت به دلایل مختلفی ممکن است داده شود.  
این زمینه ها عبارتند از:

- (1) پناهندگی،
- (2) حمایت ثانویه،
- (3) زمینه های فردی انسان دوستانه،
- (4) مواردی که فرد را نمی توان از کشور بیرون کرد یا
- (5) موردی که فرد قربانی قاچاق انسان بوده است.



نتیجه تصمیم گیری زمینه ای را عنوان خواهد کرد که اجازه اقامت شما بر آن اساس داده شده است. برای اطلاعات درباره زمینه های مختلف اعطای اجازه اقامت از وب سایت اداره مهاجرت فنلاند دیدن کنید و ویدیوهای ارائه شده را ببینید.

اگر از نتیجه تصمیم گیری راضی نیستید، می توانید در یک دادگاه اداری به تصمیم گرفته شده اعتراض کنید. برای اعتراض نیاز به یک مشاور حقوقی دارید.

## کارت اجازه اقامت

یک کارت اجازه اقامت همراه با نتیجه تصمیم گیری دریافت خواهید کرد. این کارت گواهی حق شما برای اقامت در فنلاند است. این کارت تا زمانی اعتبار دارد که اجازه اقامت شما معتبر باشد.

## کارت شناسایی

در فنلاند، یک مدرک شناسایی مثلا برای باز کردن حساب در بانک مورد نیاز است. گذرنامه ای که در کشورتان صادر شده است یا کارت شناسایی فنلاند به عنوان مدارک شناسایی پذیرفته می شوند. نزد پلیس نیز می توانید درخواست کارت شناسایی بدهید.

## مدارک مسافرتی

بر اساس قانون، شما به یک مدرک مسافرتی معتبر نیاز دارید. اگر به شما پناهندگی اعطا شده است می توانید درخواست مدرک مسافرتی پناهندگان بدهید. اگر به شما وضعیت حمایت ثانویه یا اجازه اقامت با زمینه های دیگر داده شده است می توانید درخواست گذرنامه افراد خارجی بدهید. با این مدارک می توانید به کشورهای دیگر سفر کرده و به فنلاند بازگردید.

## انتقال به یک منطقه شهرداری

وقتی اجازه اقامت گرفتید، در یک شهر به ثبت می رسید. کارکنان مرکز پذیرش به سوالات شما در مورد این جابجایی پاسخ خواهند داد. آنها روال های اداری که باید در هنگام جابجایی انجام دهید را برایتان شرح خواهند داد.

#### تدابیر احتیاطی

اگر پلیس بر این باور باشد که شما سعی خواهید کرد مانع از اخراج خود شوید، ممکن است شما را موظف کند تا در فاصله های زمانی مشخص خود را به پاسگاه پلیس یا مرکز پذیرش معرفی کنید. پلیس همچنین ممکن است تصمیم بگیرد که شما را بازداشت کند. واحدهای بازداشت مکان های بسته ای هستند که شما نمی توانید از آنها خارج شوید.



#### اعتراض

- شما حق دارید که در یک دادگاه اداری به تصمیم اداره مهاجرت فنلاند اعتراض کنید. نحوه اعتراض، به همراه مدت زمانی که وقت دارید اعتراض کنید، به پیوست برگه نتیجه تصمیم گیری به شما داده شده است. برای انجام اعتراض به یک مشاور حقوقی نیاز دارید مشاور حقوقی شما برگه اعتراض را تنظیم خواهد کرد. اگر مشاور حقوقی ندارید، کارکنان مرکز پذیرش به شما خواهند گفت که چطور مشاور حقوقی بگیرید.
- دادگاه اداری ممکن است تصمیم را تایید کند یا آن را تغییر دهد یا از اداره مهاجرت فنلاند بخواهد که به پرونده شما رسیدگی مجدد شود.
- می توانید پس از حکم دادگاه اداری حق اعتراض به رای دادگاه اداری بدهید تا در دادگاه عالی اداری بررسی شود. با این حال، این مساله شامل همه اعتراض ها نمی شود. بعد از آن، تصمیم نهایی می شود و شما دیگر حق اعتراض نخواهید داشت.
- لطفا توجه کنید که اداره مهاجرت فنلاند در طی روند اعتراض می تواند هیچ گونه اطلاعاتی درباره روند پرونده به شما بدهد. در این زمان تنها مشاور حقوقی می تواند به شما اطلاعات بدهد. تصمیم هم برای مشاور حقوقی شما ارسال خواهد شد.

#### نتیجه منفی

به شما اجازه اقامت داده نشده است که به این معنی است که نمی توانید در فنلاند بمانید.

به همراه نتیجه منفی، اداره مهاجرت فنلاند فرمانی صادر می کند مبنی بر اینکه شما باید کشور را ترک کنید.

همچنین ممکن است ممنوع الورد شوید. بدین معنی که دیگر اجازه بازگشت به فنلاند یا منطقه شنگن را نخواهید داشت. این ممنوعیت ممکن است برای حال حاضر یا برای یک مدت محدود باشد.



#### شیوه تسریع شده

اگر اداره مهاجرت فنلاند درخواست شما را درخواست کاملا بی اساس بداند، نتیجه منفی تصمیم گیری زودتر از موارد دیگر صادر خواهد شد. همچنین شما زودتر از کشور اخراج خواهید شد که این زمان معمولا در عرض 7 روز پس از دریافت تصمیم است. درخواست شما زمانی کاملا بی اساس منظور می شود که برای مثال:

- دلایل ذکر شده در درخواست شما ارتباطی به حمایت بین المللی ندارد
- ادعاهای شما کاملا غیر قابل باور هستند
- شما عمدا اطلاعات غلط داده اید
- درخواست شما صرفا برای این بوده است که از فنلاند نروید
- کشور خودتان امن است و می توانید به کشورتان بازگردید.

#### ترک کردن فنلاند

اگر تصمیم نهایی منفی باشد باید فنلاند را ترک کنید. اگر داوطلبانه به کشور خودتان بازگردید، می توانید درخواست کمک برای بازگشت داوطلبانه کنید. اگر داوطلبانه به کشور خود بازنگردید، پلیس شما را به کشورتان باز خواهد گرداند.

## حقوق شما

### می توانید از مشاور خود مشاوره بگیرید.



شما حق دارید که کمک حقوقی دریافت کنید بدین معنی که بتوانید در طی کل روند پناهجویی یک مشاور حقوقی را ملاقات کنید. کارکنان مرکز پذیرش به شما خواهند گفت که چطور می توانید مشاور حقوقی داشته باشید. اگر مشکل مالی دارید، لازم نیست که بابت مشاوره حقوقی پول پرداخت کنید.

مشاور حقوقی فقط در روند درخواست به شما کمک خواهد کرد و کمک وی شامل مسائل دیگر نمی شود.

### در ملاقات هایی که با مقامات مسئول دارید یک مترجم شفاهی حضور خواهد داشت.



مترجم شفاهی به زبانی صحبت خواهد کرد که شما متوجه می شوید. مترجم بصورت حضوری، از طریق ارتباط تلفنی یا تصویری ترجمه خواهد کرد. مترجمین بی طرف و ملزم به رازداری هستند.

### اطلاعات درباره خود پرونده را دریافت خواهید کرد.

شما حق دسترسی به پرونده ای که مربوط به خودتان است را دارید. می توانید بصورت کتبی از اداره مهاجرت فنلاند درخواست کنید که مدارک برای مثال نتیجه تصمیم گیری یا وقت مصاحبه را در اختیارتان قرار دهند. اطلاعات درباره درخواست را نمی توان بصورت تلفنی دریافت کرد.



### برای کار کردن نیازی به مجوز جداگانه ندارید.

شما حق دارید که بدون نیاز به یک مجوز جداگانه کار کنید. زمانی حق کار کردن دارید که:

- دارای گذرنامه باشید و سه ماه از درخواست پناهندگی شما گذشته باشد
- گذرنامه نداشته باشید و شش ماه از درخواست پناهندگی شما گذشته باشد.

زمانی که بر اساس قانون موظف به ترک کشور شوید حق کار کردن شما به اتمام می رسد.

برای اطلاعات بیشتر در مورد حق کار کردن به برگه ضمیمه مراجعه کنید. اطلاعات به روز شده درباره حق کار کردن را همچنین می توانید در وب سایت اداره مهاجرت فنلاند به نشانی [migri.fi](http://migri.fi) ببینید.

### می توانید به کشورتان بازگردید.

هر موقع که بخواهید می توانید درخواست خود را لغو کرده و به کشورتان بازگردید. می توانید برای بازگشت به کشور خود درخواست کمک مالی کنید. کارکنان مرکز پذیرش می توانند در مورد بازگشت داوطلبانه به شما اطلاعات بیشتری بدهند.

### در صورت لزوم می توانید درخواست جدید بدهید.

اگر بعد از اینکه نتیجه تصمیم گیری را دریافت کردید تغییر مهم العاده ای در شرایط شما رخ داده است می توانید یک درخواست پناهندگی جدید بدهید. در هنگام درخواست جدید ذکر کنید که وضعیت شما فرق کرده است و زمینه های جدید آن را سریع ارائه کنید. اگر هیچ دلیل جدیدی برای درخواست پناهجویی نداشته باشید، تصمیمی دریافت خواهید کرد مبنی بر اینکه درخواست جدید شما بررسی نخواهد شد.



## همه مدارک مربوط به درخواست خود را به اداره مهاجرت فنلاند ارسال کنید.

اگر گذرنامه، مدرک شناسایی یا مدارک دیگری مربوط به درخواست خود دارید آنها را به اداره مهاجرت فنلاند ارسال کنید. در زمان ارسال مدارک خود به اداره مهاجرت فنلاند به خاطر داشته باشید که شماره متقاضی را ذکر کنید.

## مطمئن شوید که اطلاعات تماس شما درست است.

مطمئن شوید که مرکز پذیرش جدیدترین اطلاعات تماس شما را دارد تا در هر زمان بتوان با شما تماس گرفت. اگر شماره تلفن، نشانی یا مشاور حقوقی شما تغییر کرد، به مرکز پذیرش اطلاع دهید.



ویدیوهای مربوط به درخواست پناهندگی را در  
کانال یوتیوب اداره مهاجرت  
مشاهده کنید

- درخواست پناهندگی در فنلاند
- اجازه اقامت بر اساس چه زمینه هایی اعطا می شود؟
- در طی روند پناهندگی هر فردی مسئول چه کاری است؟
- کمک حقوقی در طی روند پناهندگی
- مصاحبه پناهندگی
- زمان انتظار برای نتیجه تصمیم گیری
- نتیجه مثبت
- نتیجه منفی

## وظایف شما

### کمک به تحقیق درباره مساله خودتان.

شما باید با مسئولین صادق باشید و به تحقیق در رابطه با همه مسائلی که به درخواست شما ارتباط دارند کمک کنید. این بدین معنی است که برای مثال در طی مصاحبه باید همه دلایلی را ذکر کنید که بخاطر آنها درخواست پناهندگی داده اید. اگر اطلاعات غلط بدهید، مجوز شما بعداً لغو خواهد شد.

### لزوم اقامت در فنلاند در زمان رسیدگی به درخواست.

هنگام رسیدگی به درخواستتان نمی توانید فنلاند را ترک کنید. در صورت موارد زیر درخواست شما باطل می شود بدین معنی که دیگر به آن رسیدگی نخواهد شد:

- اگر به مدت حداقل دو ماه امکان تماس با شما وجود نداشته باشد یا
- مسئولین متوجه شوند که شما فنلاند را ترک کرده اید.

### حضور در همه ملاقات ها.

شما باید در همه ملاقات های توافق شده حاضر شوید. اگر بدون دلیل معتبر در جلسه مصاحبه پناهندگی غایب باشید، تصمیم گیری درباره درخواست شما بدون انجام مصاحبه صورت خواهد گرفت.

اگر بیمار شده اید در اسرع وقت به کارکنان مرکز پذیرش خبر بدهید. برای غیبت خود نیاز به گواهی پزشک خواهید داشت. این گواهی را بعداً به اداره مهاجرت فنلاند ارسال کنید.





**Maahanmuuttovirasto**  
**Migrationsverket**  
**Finnish Immigration Service**



**TURVAPAikka-,  
MAAHANMUUTTO- JA  
KOTOUTTAMISRAHASTO**  
Euroopan unionin tuella

### اطلاعات تماس

اداره مهاجرت فنلاند

نشانی پستی: PO Box 10,

FI-00086 Maahanmuuttovirasto

تلفن: +358 295 419 600

ایمیل: [migri@migri.fi](mailto:migri@migri.fi)

[migri.fi](http://migri.fi)

دادرس مقابله با تبعیض

نشانی پستی: PO Box 24,

FI-00023 Government

تلفن: +358 295 666 817

ایمیل: [yvv@oikeus.fi](mailto:yvv@oikeus.fi)

[www.syrjinta.fi](http://www.syrjinta.fi)

نزدیک ترین دفتر منطقه ای کمیساریای عالی

پناهندگان سازمان ملل متحد UNHCR

نشانی: Wenner-Gren Center,

Sveavägen 166,

11346 Stockholm, Sweden

تلفن: +46 10 10 12 800

ایمیل: [swest@unhcr.org](mailto:swest@unhcr.org)

[www.unhcr.org](http://www.unhcr.org)

**migri.fi**